

## A BIZOTTSÁG 2006/82/EK IRÁNYELVE

(2006. október 23.)

**Bulgária és Románia csatlakozása következtében az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekről szóló 91/321/EGK irányelv és a speciális gyógyászati célokra szánt diétás élelmiszerekről szóló 1999/21/EK irányelv kiigazításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

2. cikk

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) A csatlakozási okmány 56. cikke értelmében, amennyiben a 2007. január 1. után hatályban lévő jogi aktusokat a csatlakozás miatt ki kell igazítani, és a szükséges kiigazításokról a csatlakozási okmány vagy ennek mellékletei nem rendelkeznek, a szükséges kiigazításokat a Bizottság fogadja el minden olyan esetben, amelyben a Bizottság fogadta el az eredeti jogi aktust.
- (2) A csatlakozási szerződést elfogadó konferencia záróokmánya jelezte, hogy a Magas Szerződő Felek politikai megegyezésre jutottak egy sor, az intézmények által elfogadott jogi aktusoknak a csatlakozás miatt szükségessé váló kiigazítását illetően, és felkérlik a Tanácsot és a Bizottságot, hogy e kiigazításokat a csatlakozást megelőzően fogadják el az uniós jog fejlődésének figyelembevételével kiegészítve és naprakésszé téve azokat.
- (3) Az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekről szóló, 1991. május 14-i 91/321/EGK irányelvet <sup>(1)</sup> és a speciális gyógyászati célokra szánt diétás élelmiszerekről szóló, 1999. március 25-i 1999/21/EK irányelvet <sup>(2)</sup> ezért ennek megfelelően módosítani kell,

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb Bulgária és Románia csatlakozásának napjáig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az azok és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Ezeket a rendelkezéseket Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának napjától kell alkalmazni.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépése esetén és napján lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 23-án.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 91/321/EGK és 1999/21/EK irányelvek a mellékletnek megfelelően módosulnak.

a Bizottság részéről

Olli REHN

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 175., 1991.7.4., 35. o.

<sup>(2)</sup> HL L 91., 1999.4.7., 29. o.

## MELLÉKLET

## AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

## ÉLELMISZEREK

1. 31991 L 0321: A Bizottság 1991. május 14-i 91/321/EKG irányelve az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekről (HL L 175., 1991.7.4., 35. o.), az alábbi módosításokkal:

- 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241., 1994.8.29., 21. o.),
- 31996 L 0004: A Bizottság 1996. február 16-i 96/4/EK irányelve (HL L 49., 1996.2.28., 12. o.),
- 31999 L 0050: A Bizottság 1999. május 25-i 1999/50/EK irányelve (HL L 139., 1999.6.2., 29. o.),
- 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
- 32003 L 0014: A Bizottság 2003. február 10-i 2003/14/EK irányelve (HL L 41., 2003.2.14., 37. o.).

a) A 7. cikk (1) bekezdése a „počiatočná dojčenská výživa” és „následná dojčenská výživa” szavakat követően a következőkkel egészül ki:

„— bolgárul:

»храни за кърмачета« és »преходни храни«,

— románul:

»preparate pentru sugari« és »pentru copii de vârstă mică.»;

b) A 7. cikk (1) bekezdése a „počiatočná dojčenská mliečna výživa” és „následná dojčenská mliečna výživa” szavakat követően a következőkkel egészül ki:

„— bolgárul:

»млека за кърмачета« és »преходни млека«,

— románul:

»lapte pentru sugari« és »pentru copii de vârstă mică.«”.

2. 31999 L 0021: A Bizottság 1999. március 25-i 1999/21/EK irányelve a speciális gyógyászati célokra szánt diétás élelmiszerekről (HL L 91., 1999.4.7., 29. o.), az alábbi módosítással:

- 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésében a „spanyolul” szóval kezdődő és a „medicinska ändamål” szavakkal végződő lista helyébe a következő lép:

„— bolgárul:

»Диетични храни за специални медицински цели«

— spanyolul:

»Alimento dietético para usos médicos especiales«

— csehül:

»Dietní potravina určená pro zvláštní lékařské účely«

— dánul:

»Levnedsmiddel/Levnedsmidler til særlige medicinske formål«

- németül:  
»Diätetisches/Diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke (Bilanzierte Diäten)«
  - észtül:  
»Toit meditsiinilisel näidustusel kasutamiseks«
  - görögül:  
»Διατητικά τρόφιμα για ειδικούς ιατρικούς σκοπούς«
  - angolul:  
»Food(s) for special medical purposes«
  - franciául:  
»Aliment(s) diététique(s) destiné(s) à des fins médicales spéciales«
  - olaszul:  
»Alimento dietetico destinato a fini medici speciali«
  - lettül:  
»Diētiskā pārtika cilvēkiem ar veselības traucējumiem«
  - litvánul:  
»Specialios medicininės paskirties maisto produktai«
  - magyarul:  
»Speciális – gyógyászati célra szánt – tápszer«
  - máltaiul:  
»Ikkel dijetetiku għal skopijiet mediċi speċifiċi«
  - hollandul:  
»Dietvoeding voor medisch gebruik«
  - lengyelül:  
»Dietetyczne środki spożywcze specjalnego przeznaczenia medycznego«
  - portugálul:  
»Produto dietético de uso clínico«
  - románul:  
»Alimente dietetice pentru scopuri medicale speciale«
  - szlovákul:  
»dietetická potravina na osobitné lekárske účely«
  - szlovénül:  
»Dietno (dietetično) živilo za posebne zdravstvene namene«
  - finnül:  
»Kliininen ravintovalmiste/kliinisiä ravintovalmisteita«
  - svédül:  
»Livsmedel för speciella medicinska ändamål ».
-